

Introducción.

Un Oeste cercano¹

DAVID RÍO

Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)

En el año 2000, la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) tuvo el privilegio de contar con la presencia como profesor invitado de Frank Bergon, reconocido novelista vasco-norteamericano, con una larga trayectoria docente en el prestigioso Vassar College de Nueva York y una de las principales autoridades contemporáneas sobre la literatura y la cultura del Oeste de los EE. UU. Recuerdo que uno de los aspectos que más llamó la atención de los alumnos que pudieron asistir a su curso de doctorado sobre la literatura del Oeste norteamericano fue el hecho de que el primer texto de lectura utilizado en sus clases no fuese uno originariamente

1 La investigación realizada para la elaboración del presente artículo ha sido llevada a cabo en el marco del grupo de investigación REWEST, financiado por el Gobierno Vasco (IT-1026-16 e IT-1565-22), y del proyecto de investigación PGC2018-094659-B-C21, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación y el FEDER.

escrito en inglés, sino una obra en castellano, en concreto, la célebre crónica colonial de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca *Naufragios* (1542).² La presencia de este texto como primer testimonio escrito sobre el Oeste norteamericano en la relación de obras de lectura obligatoria facilitada por Frank Bergon confirmaba el creciente interés entre los historiadores y críticos literarios de los EE. UU. por la dimensión transnacional y multicultural del Oeste norteamericano, incluso por las primeras obras que hacen referencia a este territorio. De hecho, las historias literarias sobre el Oeste de los EE. UU. publicadas en aquel país durante las últimas décadas (véase, por ejemplo, *The Literary West: An Anthology of Western American Literature*, editada por Thomas J. Lyon, 1999, o *The Cambridge Companion to the Literature of the American West*, editada por Steven Frye, 2016) reconocen explícitamente que los orígenes de la literatura escrita sobre el Oeste norteamericano no se sitúan en los diarios en inglés de Meriwether Lewis y William Clark (*The Journals of Lewis and Clark*, 1804-1806), sino que se remontan a los relatos de los primeros exploradores españoles de aquel territorio (Cabeza de Vaca, Pedro Font, Gaspar de Villagrà...). El propio Frank Bergon en una obra pionera coeditada con Zeese Papanikolas, *Looking Far West: The Search for the American West in History, Myth and Literature* (1978) dedicaba una especial atención a los testimonios escritos sobre el Oeste no solo por Cabeza de Vaca, sino por autores como fray Marcos de Niza, Pedro de Castañeda, Garci Rodríguez Ordóñez de Montalvo o Francisco Vázquez Coronado. Incluso aquellas antologías de literatura del Oeste que no incluyen una selección de relatos de estos exploradores, como *The Literature of the American West* (2002), de Greg Lyons, no dudan en reconocer la importancia de las expediciones españolas en la condición de *international borderland* o “territorio fronterizo internacional” que define al Oeste norteamericano desde el comienzo de las expediciones europeas.

2 En este curso de doctorado, impartido íntegramente en inglés, se utilizó la traducción al inglés de dicha obra: *Cabeza de Vaca's Adventures in the Unknown Interior of America* (1983).

A pesar de esa temprana vinculación entre el Oeste norteamericano y la literatura española y del impacto indudable que el mito del Oeste tiene entre los autores españoles, principalmente en los siglos xx y xxi, tanto en el ámbito de la narrativa popular como entre autores canónicos como Ramón J. Sender o Camilo José Cela, hasta la edición del presente volumen no se ha publicado ningún estudio monográfico sobre la representación del imaginario del Oeste en la literatura española. Posiblemente una de las causas sea el hecho de que hasta fechas bien recientes la versión literaria del Oeste se ha identificado en España casi exclusivamente con el subgénero de las novelas de aventuras de bolsillo, orientadas a un consumo masivo y caracterizadas por la repetición de argumentos, temas y escenarios del universo wéstern más estereotípico. Ciertamente, la calidad literaria de buena parte de las novelas del Oeste escritas en castellano originariamente y distribuidas de forma mayoritaria en los quioscos españoles durante las décadas de los cuarenta a los setenta no puede considerarse precisamente como la característica principal de estas obras. Sin embargo, su condición de narrativa popular no debe convertirse en un obstáculo para su estudio, al igual que sucede en los EE. UU., donde en las últimas décadas la literatura popular del Oeste cada vez recibe más atención por parte de la crítica especializada y los ámbitos académicos, como lo demuestran obras tales como *The Dime Novel Western* (1978), de Daryl Jones, *Selling the Wild West: Popular Western Fiction, 1860-1960* (1987), de Christine Bold, *Westerns: Making the Man in Fiction and Film* (1996), de Lee Clark Mitchell, o *Wanted Dead or Alive: The American West in Popular Culture* (1996), editada por Richard Aquila, por citar solo algunos ejemplos. Además, el protagonismo de la novela del Oeste en su versión más popular en España durante las citadas décadas no puede hacernos caer en el error de considerar que el Oeste en la literatura española se reduce únicamente a un período concreto o a un género determinado. En efecto, desde el relato pionero de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca el Oeste ha conocido múltiples versiones y representaciones en la literatura española y el estudio de las mismas es precisamente el vacío que pretende cubrir el presente libro. Es un volumen que no está concebido como una historia exhaustiva del Oeste norteamericano a lo largo de toda la literatura española, sino

como un repaso de la evolución del mito del Oeste y de su revisión a través de algunas obras que se consideran especialmente significativas y que nos permiten determinar cómo el imaginario habitualmente asociado a un lugar y a una mitología muy concreta se recrea dentro de una tradición literaria distinta. Aunque el imaginario del Oeste también ocupa un lugar relevante en la literatura escrita en otras lenguas oficiales del Estado español, particularmente en las últimas décadas, con títulos notables como *Soinujolaren semea* (2003) y *Nevadako egunak* (2006), ambos de Bernardo Atxaga, *Ero hiria* (2005), de Javi Cillero, *Barcelona Far West* (2010), de Jordi Solé, *Bales i ombres: Un Western modern* (2006), de Pau Miró, *Salamandra* (2006), de Josep Maria Benet i Jornet, o *Por unha presa de machacantes*, de Isidro Novo (1997), por citar solo algunos ejemplos, este volumen se va a centrar únicamente en aquellas obras escritas originariamente en castellano con el fin de ofrecer una visión panorámica concreta de la tradición literaria asociada exclusivamente a dicha lengua en España. Se prestará especial atención a la influencia de elementos políticos, sociales, históricos o culturales en la expansión y revisión del mito del Oeste en la literatura española, con una selección de obras que muestran la huella de este imaginario en autores de diferentes períodos, estilos y géneros.

El volumen incluirá el estudio de algunos de los primeros testimonios sobre el Oeste en la literatura española, incluyéndose textos canónicos, como la obra de Cabeza de Vaca anteriormente citada, y otros menos conocidos, como es el caso de la novela *Los hijos del desierto*, de Esteban Hernández y Fernández. De todos modos, se prestará atención prioritaria a los siglos xx y xxi, que son las épocas en las que el impacto del Oeste norteamericano en la literatura española resulta más notable. El estudio abarcará tanto el ámbito de la literatura popular, con sendos capítulos dedicados a abordar la expansión de la novela del Oeste entre los autores y lectores españoles durante buena parte del siglo xx, como el de la literatura más canónica, con estudios sobre obras de autores como Sender, Cela, Salinas, Celaya o Arrabal. Aunque nuestro libro incidirá fundamentalmente en el papel del Oeste norteamericano en la narrativa española, también habrá espacio para otros géneros, como la poesía o el teatro, en los que la mitología fronteriza ha dejado una huella importante. Además, en

nuestro texto también se prestará atención a otras esferas literarias en las que el Oeste se ha abierto paso con fuerza, tal es el caso, por ejemplo, de la literatura infantil o de la literatura del llamado *weird western* o “extraño Oeste”, un género híbrido donde bajo el paraguas de un Oeste distinto convergen el terror, la fantasía y la ciencia ficción. Por otra parte, el volumen permitirá adentrarnos en la representación en la literatura española de una parte del Oeste con características propias: el Medio Oeste. En este sentido, nuestro estudio del Oeste no se circunscribirá exclusivamente al Lejano Oeste, sino que, al igual que la Western Literature Association o Asociación de Literatura del Oeste (véase, por ejemplo, su prestigioso volumen *Updating the Literary West*), reconocerá como literatura del Oeste norteamericano a la producción literaria en torno a los territorios de EE. UU. situados más allá del río Mississippi. En lo que se refiere a los autores de los diferentes capítulos, se ha podido contar con la participación tanto de expertos en la literatura del Oeste norteamericano como de destacados hispanistas de ambos lados del Atlántico. Entre los colaboradores de la obra se encuentran un número significativo de integrantes del grupo de investigación REWEST (Research in Western American Literature and Culture), surgido en la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) a principios del presente siglo y que cuenta hoy en día con una importante presencia de colaboradores de otras universidades, tanto europeas como norteamericanas.

La primera sección del libro se centra en la expansión del mito del Oeste, desde su primera presencia en la literatura española hasta su gran influencia en la literatura del siglo xx, particularmente en el ámbito de la literatura popular, pero también en autores canónicos. El volumen comienza recordando la temprana huella del Oeste en la literatura española por medio de un capítulo, a cargo de la experta en literatura colonial norteamericana M. Carmen Gómez Galisteo, dedicado al primer testimonio literario en castellano acerca del Oeste, la obra de Cabeza de Vaca *Naufragios*. Este relato, también conocido como *Naufragios y comentarios* o por *Relación*, es un texto que narra el infortunio sufrido por la expedición de Pánfilo de Narváez a Florida en 1527, centrándose en las peripecias de los supervivientes en el interior de los actuales EE. UU. y, en particular, en el sudoeste nor-

teamericano. Este primer encuentro con el Oeste no es una historia de éxito, riqueza y conquista, sino una historia de fracaso y lucha por la supervivencia en un entorno hostil. El relato de Cabeza de Vaca tampoco se caracteriza por ser una crónica colonial al uso y resulta difícil adscribirlo a un género concreto, elementos que han podido dificultar su reconocimiento literario y popular. Sin embargo, Gómez Galisteo reivindica el valor de su obra, tanto en el canon literario español sobre la época de las exploraciones y conquistas, como en las culturas norteamericana e hispanoamericana.

El siguiente capítulo del libro, a cargo del profesor Aitor Ibarrola-Armendariz, autor de destacados estudios sobre la representación literaria de los nativos americanos, se centra en *Los hijos del desierto* (1876), de Esteban Hernández y Fernández, una obra escasamente conocida y que ha sido calificada como la primera novela española del Oeste, aunque es un relato que se aleja de la fórmula habitual de las novelas del Oeste del siglo XIX para situarse a caballo entre la novela de aventuras y la crónica de viajes. En este capítulo, se explora la relación entre *Los hijos del desierto* y el *settler colonialism* o colonialismo por asentamiento, mostrando la estrecha conexión de esta novela con este tipo de colonialismo, a pesar de que el relato en cuestión en apariencia ofrezca una visión positiva e idealizada de los nativos americanos.

Después, el libro nos acerca a la representación del Oeste en el ámbito de la literatura popular, ofreciéndonos, en primer lugar, un capítulo en torno a la novela popular de aventuras de la llamada Edad de Plata española (1898-1936). El capítulo en cuestión, firmado por Christopher Conway, reconocido experto en la proyección del Oeste en la cultura popular española e hispanoamericana, se centra en *Fitz Roy el pequeño cow-boy*, uno de los principales ejemplos del auge de la novela de quiosco western en las primeras décadas del siglo XX. Conway analiza diferentes posibilidades de lectura de esta serie de novelas, teniendo en cuenta factores tales como el contexto editorial, la función del autor y la interacción entre historia, cultura y texto, resaltando el relevante papel que desempeñan los diálogos culturales transatlánticos a la hora de interpretar estos textos.

El siguiente capítulo, a cargo de Fernando Eguidazu, uno de los más reputados especialistas en la novela popular en España, ofrece una

visión panorámica sobre el auge de los relatos del Oeste como género favorito en la literatura de quiosco de mediados del siglo xx, explorando las características de estas novelas, las razones de su éxito popular y su evolución durante dicho período. Eguidazu presta especial atención a la figura de José Mallorquí, el escritor, sin lugar a dudas, de mayor calidad y rigor entre los autores que en aquella época se dedicaban al género wéstern, destacando, en particular, su serie del Coyote en la década de los cuarenta. Asimismo, el artículo también aborda la expansión del bolsilibro del Oeste a partir de los años cincuenta, con Marcial Lafuente Estefanía como figura central.

Tras estos dos capítulos dedicados al impacto del Oeste en la literatura popular española, el volumen incluye otros dos que exploran la representación de episodios muy conocidos del imaginario wéstern en autores canónicos del siglo xx. En concreto, el primero de estos capítulos, a cargo de la reconocida hispanista y profesora emérita del Davidson College (Carolina del Norte), Mary S. Vásquez, examina la novela de Ramón J. Sender sobre Billy el Niño *El bandido adolescente* (1965), explorando sus principales logros y el modo en el que Sender se acerca al mito de Billy el Niño y su mundo. Además, este artículo de Vásquez ofrece también una interesante lectura comparada de la novela de Sender con otros dos textos en torno a esta figura mítica: la película *In Their Own Words* (2019), del guionista y director Michael Anthony Giudicissi, y la novela *Billy the Kid* (1995), del escritor chicano Rudolfo Anaya. El segundo trabajo es un estudio, por parte del prestigioso hispanista Gonzalo Navajas, de la Universidad de California, Irvine, donde el famoso duelo en OK Corral y su representación por parte de Camilo José Cela en la novela *Cristo versus Arizona* se analizan a la luz del modelo de la épica. El artículo incide en la devaluación del concepto de heroicidad clásica en la obra de Cela y sitúa a Wyatt Earp como ejemplo de la heroicidad ambigua y contradictoria del Oeste norteamericano.

La primera parte del volumen se cierra con un artículo en torno a la representación del wéstern fílmico en diferentes etapas de la poesía española del siglo xx. El ensayo, a cargo de Juan Ignacio Guijarro González, profesor de Literatura Inglesa y Norteamericana en la Universidad de Sevilla y experto en las relaciones culturales entre España y

Estados Unidos, se centra en tres poetas de diferentes estéticas (Pedro Salinas, Gabriel Celaya y Juan Luis Panero), y pone de manifiesto la importante influencia del Oeste cinematográfico en la poesía española del siglo pasado. La aproximación poética de estos autores al género western muestra también el carácter global y transnacional del territorio geográfico y emocional del Oeste norteamericano.

La segunda parte del libro revisa algunas de las principales recreaciones del Oeste norteamericano y su mitología en la literatura española de las últimas décadas, haciendo especial hincapié en la renovación del imaginario clásico del Oeste y en su creciente diversidad. Es una sección que comienza analizando la presencia de la mitología fronteriza en un género en el que tradicionalmente el Oeste norteamericano parece que ha tenido un protagonismo escaso, incluso en la propia literatura de los EE. UU.: el teatro. El artículo en cuestión, firmado por el catedrático de Literatura Española de la Universidad de Alcalá, Manuel Pérez Jiménez, nos revela importantes aspectos de naturaleza política e ideológica relacionados con la presencia del Oeste y su imaginario en el teatro español de las últimas décadas del siglo xx y de las primeras del siglo xxi. Es un capítulo donde se aborda la interacción del universo del Lejano Oeste con el contexto político de la Transición española en obras como *Las hermanas de Buffalo Bill*, de Manuel Martínez Mediero o la pieza de Fernando Arrabal *En la cuerda floja (Balada del tren fantasma)*. También se analiza la incidencia de esta mitología fronteriza en obras más contemporáneas, como *Arizona*, de Juan Carlos Rubio, donde la dimensión geográfica de la frontera con una particular vertiente alegórica e hiperbólica prevalece sobre la mitológica, o *El deseo de ser infierno*, de Zo Brinviyer, donde el imaginario del Oeste contribuye a crear una visión trágica de raíz existencialista sobre la condición humana.

El siguiente capítulo del libro ya se adentra de lleno en la representación del Oeste en la literatura española del siglo xxi, centrándose en la novela de Agustín Fernández Mallo *Nocilla Dream*, icono de la narrativa experimental de la primera década de nuestro siglo. El capítulo, a cargo del especialista en literatura del Oeste y profesor de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU), Ángel Chaparro Sáinz, aborda la revisión posmoderna del mito de la frontera en esta novela,

desde una perspectiva rizomática que le permite explorar el poder alegórico del Oeste norteamericano, con especial atención, al estado de Nevada y a las diferentes connotaciones simbólicas de su desierto y de la ciudad de Las Vegas.

A continuación, el volumen incluye un capítulo particularmente ilustrativo de la dimensión transnacional e híbrida que a menudo adquiere el imaginario del Oeste en la literatura contemporánea. En concreto, se trata de un estudio de los expertos en literatura fantástica Martin Simonson y Andoni Cossío en torno a la novela de Pedro Andreu *El secadero de iguanas*, una historia postapocalíptica sin un marco geográfico claramente definido que representa también el incipiente protagonismo del *weird western* o “extraño Oeste”. Es un subgénero que combina los elementos clásicos del imaginario wéstern con otros pertenecientes a géneros como la ciencia ficción, la literatura fantástica o el terror, y del que ya han empezado a aparecer en España algunos ejemplos significativos, tal y como se explica en este trabajo. El capítulo en cuestión examina con detalle los principales motivos que nos permiten situar la novela de Andreu dentro de la órbita del *weird western*, haciendo hincapié en la subversión del universo tradicional del wéstern a través de ingredientes procedentes de la ciencia ficción y la literatura fantástica.

El siguiente trabajo también aborda otro subgénero, en este caso, el de la literatura del Oeste enfocada especialmente para un público en edad infantil. El capítulo, firmado por el especialista en literatura infantil y fantástica y profesor en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU), Raúl Montero Gilete, nos muestra cómo el Oeste, a pesar de la fuerte competencia de otros universos literarios, particularmente relacionados con el ámbito de la fantasía, sigue siendo un terreno fértil para el relato orientado al público infantil-juvenil. El autor analiza la novela *Cabeza Nublada y Pies Ligeros*, de Miguel Ángel Villar Pinto, ejemplo también del creciente protagonismo de las minorías dentro del género wéstern. El artículo nos revela que la novela de Villar funciona básicamente como un relato de aprendizaje con una función pedagógica, situándose también dentro de los patrones de la narrativa realista, aunque con algunas importantes carencias a la hora de representar el modo de vida de los nativos americanos.

Los tres últimos capítulos del libro se centran en tres novelas muy recientes, publicadas en el mismo año, 2020. Son novelas que constituyen un ejemplo significativo tanto del renovado interés por el Oeste norteamericano en la literatura española como de la diversidad de enfoques y estilos a la hora de representar este espacio y su mitología. La primera de estas obras es *El mapa de los afectos*, de Ana Merino, galardonada con el prestigioso Premio Nadal, y que nos abre una ventana a la pluralidad geográfica y cultural del Oeste, ya que es un relato cuyo escenario también se sitúa más allá del Mississippi, pero en un entorno con unas características específicas: el Medio Oeste. Precisamente, el estudio del libro llevado a cabo por el reconocido hispanista y profesor de la Universidad de Nebraska-Lincoln, Iker González-Allende, ahonda en el modo en que la novela de Merino representa la dualidad del Medio Oeste, como espacio afable y acogedor, por un lado, pero por otro, como lugar donde ha arraigado una cultura de la violencia, tanto en su vertiente individual como en la institucional. La segunda novela de 2020 es *Pioneras*, de Silvia Coma, un relato que representa nítidamente la diversidad del Oeste y que sitúa en primer plano las experiencias de las mujeres en aquel territorio, narrando, en concreto, las vicisitudes de cuatro generaciones de mujeres de una familia española en el Oeste desde mediados del siglo XIX. El estudio de esta novela corre a cargo de la profesora de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) y especialista en la literatura y cultura del Oeste, Amaia Ibarra-Bigalondo. Su análisis de la novela de Coma la sitúa a caballo entre el Viejo y el Nuevo Oeste, centrándose en tres ejes básicos: la representación del espacio, la construcción del “Otro” (los nativos americanos) y la expresión de una serie de valores habitualmente relacionados con la masculinidad en el imaginario clásico del Oeste, tales como el coraje, la justicia o el honor. La última novela de 2020 que se examina en este libro es *Basilisco*, de Jon Bilbao, una obra metanarrativa y postmodernista que encarna perfectamente la exploración de nuevas maneras de representar el Oeste y su imaginario en el siglo XXI. En concreto, en el estudio de esta novela que presento en este capítulo final del libro se incide en el carácter híbrido de la narración de Jon Bilbao, especialmente por su capacidad para reivindicar el imaginario tradicional del western a la vez que se resaltan sus contradicciones e

incongruencias. Es ciertamente una novela wéstern muy poco convencional, fronteriza en el sentido más amplio de la expresión, y exponente claro de las múltiples posibilidades existentes para renovar el género en la literatura actual.

El libro concluye con una sección final (“El Oeste con voz propia”) en la que, a modo de epílogo, se da la palabra a tres autores contemporáneos que nos proporcionan un valioso testimonio de primera mano de su visión del Oeste. Así, en primer lugar, Ana Merino, la autora de la novela anteriormente mencionada, *El mapa de los afectos*, nos ofrece un interesantísimo ensayo sobre su propia experiencia como escritora más allá del Mississippi, donde podemos apreciar la influencia decisiva del Medio Oeste para el desarrollo de su faceta creativa tanto en el ámbito de la narrativa como en el de la poesía. A continuación, el libro incluye una entrevista con Pedro Andreu, el autor de la novela *El secadero de iguanas* previamente comentada en el volumen, donde este escritor señala, entre otros aspectos, algunas de las principales claves de su obra y, en particular, su asociación con el subgénero del *weird western* o “extraño Oeste” y el contraste entre esta novela y la literatura del Oeste más clásica. Finalmente, el volumen se cierra con una selección de cinco poemas pertenecientes a la obra *Western* (2016), de Luci Romero, un poemario que gira en torno a las películas del Oeste y que constituye toda una reivindicación del valor poético del género wéstern.

En conclusión, este volumen es una muestra fehaciente tanto de la dimensión transnacional del imaginario habitualmente asociado al Oeste norteamericano y su mitología, como de su importante y continua huella en la literatura española. Esta literatura no solo fue pionera en representar este territorio, sino que a lo largo del tiempo ha seguido acercándose al mismo y a sus mitos más característicos a través de diferentes géneros y versiones, con una calidad artística desigual, con épocas de mayor popularidad y con períodos de menor visibilidad. En líneas generales, la presencia del Oeste y su imaginario en la literatura española no puede definirse como una huella inmutable o fija, sino que asistimos, particularmente a partir de las últimas décadas del siglo xx, a un proceso de revisión de la mitología clásica wéstern, que incluye la subversión de algunos de sus arquetipi-

pos característicos, la inmersión en otros géneros y el creciente protagonismo de grupos, temas y minorías tradicionalmente relegados al olvido en la literatura habitualmente asociada con este territorio. En definitiva, hablar del Oeste en la literatura española significa referirse a unas imágenes, formas y temas reconocibles, pero no uniformes ni estáticas; significa explorar un universo donde el peso de la tradición es innegable, pero que está sujeto a innovaciones y modificaciones, y que todavía hoy, más de 480 años después de la publicación de los *Naufragios* de Álvarez Núñez Cabeza de Vaca, sigue despertando el interés de autores y lectores.

Bibliografía

- ANAYA, Rudolfo. *Billy the Kid. The Anaya Reader*. New York: Warner Books, 1995, pp. 495-554.
- ANDREU, Pedro. *El secadero de iguanas*. Vitoria-Gasteiz: Portal Editions, 2011.
- AQUILA, Richard, ed. *Wanted Dead or Alive: The American West in Popular Culture*. Urbana: University of Illinois Press, 1996.
- ARRABAL, Fernando. *En la cuerda floja (Balada del tren fantasma). Teatro completo de Fernando Arrabal I*. León: Everest, 2009, pp. 1225-1269.
- ATXAGA, Bernardo. *Soinujolaren semea*. Iruñea: Pamiela, 2003.
- *Nevadako egunak*. Iruñea: Pamplona, 2006.
- BENET I JORNET, Josep María. *Salamandra*. Badalona: Proa, 2006.
- BERGON, Frank y Zeese PAPANIKOLAS, eds. *Looking Far West: The Search for the American West in History, Myth and Literature*. New York: Mentor, 1978.
- BILBAO, Jon. *Basilisco*. Madrid: Impedimenta, 2020.
- BOLD, Christine. *Selling the Wild West: Popular Western Fiction, 1860-1960*. Bloomington: Indiana University Press, 1987.
- BRINVIYER, Zo. *El deseo de ser infierno*. Madrid: Centro de Documentación Teatral, 2011.
- CABEZA DE VACA, Álvarez Núñez. *Naufragios*. Madrid: Cátedra, 2018 (originalmente publicada en 1542).

- Cabeza de Vaca's Adventures in the Unknown Interior of America*. Translated and edited by Cyclone Covey. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1983.
- CELA, Camilo José. *Cristo versus Arizona*. Barcelona: Seix Barral, 1988.
- CILLERO, Javi. *Ero hiria*. Irun: Alberdania, 2005.
- COMA, Silvia. *Pioneras*. Madrid: La Esfera de los Libros, 2020.
- FRYE, Steven, ed. *The Cambridge Companion to the Literature of the American West*. New York: Cambridge University Press, 2016.
- JONES, Daryl. *The Dime Novel Western*. Bowling Green: Popular Press/Bowling Green State University, 1978.
- HERNÁNDEZ Y FERNÁNDEZ, Esteban. *Los hijos del desierto. Recuerdos de un viaje por la América del Norte*. Sabadell: Caballo-Dragón, 1988 (originalmente publicada en 1876).
- In Their Own Words. Billy the Kid and the Lincoln County War*. Dir. Michael Anthony Giudicissi, Perf. Daniel Cruz, Kelly Kidd, Sheila Eden. Prod. Tyler Duvall. Albuquerque: Mankind Productions, 2019.
- LEWIS, Meriwether y William CLARK. *The Journals of Lewis and Clark, 1804-1806*. Edited by Bernard DeVoto. Boston: Mariner Books, 1977.
- LYON, Thomas J., ed. *The Literary West: An Anthology of Western American Literature*. New York: Oxford University Press, 1999.
- LYONS, Greg. *The Literature of the American West*. New York: Longman, 2002.
- FERNÁNDEZ MALLO, Agustín. *Nocilla Dream*. Barcelona: Candaya, 2007.
- MARTÍNEZ MEDIERO, Manuel. *Las hermanas de Búfalo Bill cabalgan de nuevo. Obras Completas, vol. V*. Madrid: Fundamentos, 1999, pp. 279-351.
- MERINO, Ana. *El mapa de los afectos*. Barcelona: Destino, 2021.
- MITCHELL, Lee Clark. *Westerns: Making the Man in Fiction and Film*. Chicago: The University of Chicago Press, 1996.
- MIRÓ, Pau. *Bales i ombres: Un Western modern*. Barcelona: Fundació Teatre Lliure, 2006.
- NOVO, Isidro. *Por unha presa de machacantes*. Santiago de Compostela: Positivas, 1997.

- ROMERO, Luci. *Western*. Salamanca: Delirio, 2016.
- RUBIO, Juan Carlos. *Las heridas del viento. Humo. Arizona*. Madrid: Fundamentos, 2009.
- SENDER, Ramón J. *El bandido adolescente*. Barcelona: Destino, 1965.
- SOLÉ, Jordi. *Barcelona Far West*. Madrid: Pàmies, 2010.
- Updating the Literary West*. Sponsored by the Western Literature Association. Fort Worth: Texas Christian University Press, 1997.
- VILLAR PINTO, Miguel Ángel. *Cabeza Nublada y Pies Ligeros*. S. l.: Independently Published, 2018.